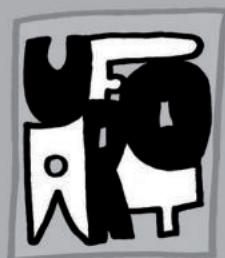


# DER STEIN VON ROSETTE



1. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕΥ ΟΝ ΤΟΣ Τ  
ΟΥΝΕ ΟΥΚΑ  
ΙΠΑΡΑΛΛ ΒΟΝΤ ΟΣ ΤΗΝ

BA SI LEY ON TOS T  
OUNE OUKA  
IPARALL BONT OS TEN.

BA SI LEY ON TOS T  
OUNE OUKA  
IPARALL BONT OS TEN.

1. Strophe

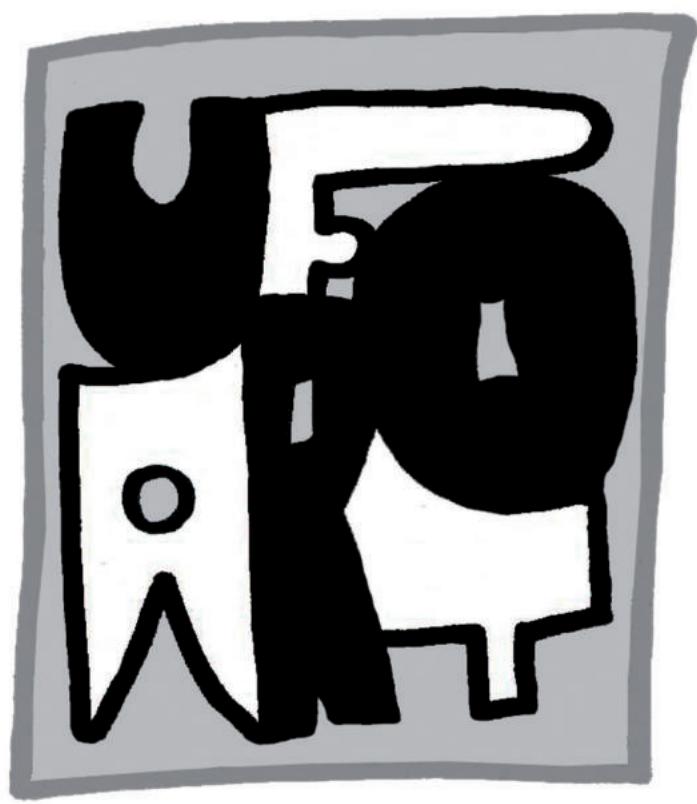
POETISCH

Bei sie legt an, das T!  
Ohne Rucker  
überall band es denn.

THEATRALER DIALEKT

Die Gemeinde ist versammelt:  
„Poh! Sie leigt on!“ Wer? „Dos T!“  
Alle: „Ouuhne Ouuckal  
Üparall band's as oun.“  
Basses Erstaunen allgemein.

DIE STROPHEN 1 - 37



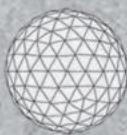
**Erstausgabe des Pdf-Formates: 02/2023  
Eigenverlag  
Alle Rechte vorbehalten  
Text, Layout und Illustrationen: Ufo-Art**

**Dieses kostenfreie Pdf-Format „Die Strophen 1 – 37“ steht allen für  
den privaten, nichtkommerziellen Gebrauch, Weiterreichung und  
Vervielfältigung als Ausdruck oder digital zur Verfügung.**

# **DER STEIN VON ROSETTE**

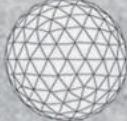
**DIE STROPHEN 1 - 37**

## INHALTSVERZEICHNIS



|           |  |
|-----------|--|
| Seite 6   | <b>Inhaltsverzeichnis</b>  |
| Seite 8   | <b>Die linke und die rechte Seite</b>  |
| Seite 11  | <b>Die 1. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 1.-4. Strophe</b>   |
| Seite 21  | <b>Die 2. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 5.-9. Strophe</b>   |
| Seite 33  | <b>Die 3. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 10.-13. Strophe</b> |
| Seite 43  | <b>Die 4. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 14.-17. Strophe</b> |
| Seite 53  | <b>Die 5. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 18.-21. Strophe</b> |
| Seite 77  | <b>Die 6. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 22.-25. Strophe</b> |
| Seite 87  | <b>Die 7. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 26.-29. Strophe</b> |
| Seite 97  | <b>Die 8. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 30.-33. Strophe</b> |
| Seite 117 | <b>Die 9. Zeile der griechischen Inschrift am Stein von Rosette, 34.-37. Strophe</b> |

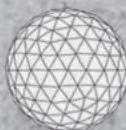
UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART, UFO-ART!



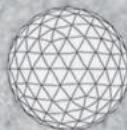
UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART, UFO-ART!

UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART!

## DIE LINKE UND DIE RECHTE SEITE



Dieser Band listet ihnen die 1.-21. Strophe der griechischen Inschrift am Stein von Rosette in einer gesammelten übersichtlichen Form.



### LINKE SEITE

Auf der linken Seite wird die graphische Darstellung der Glyphenschrift am Stein selbst gezeigt. Erläuternd darunter in der heutigen gängigen griechischen Druckschrift und zuletzt zuunterst in unseren Großbuchstaben.

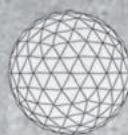
UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART!

UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART!

UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART, UFO-ART!

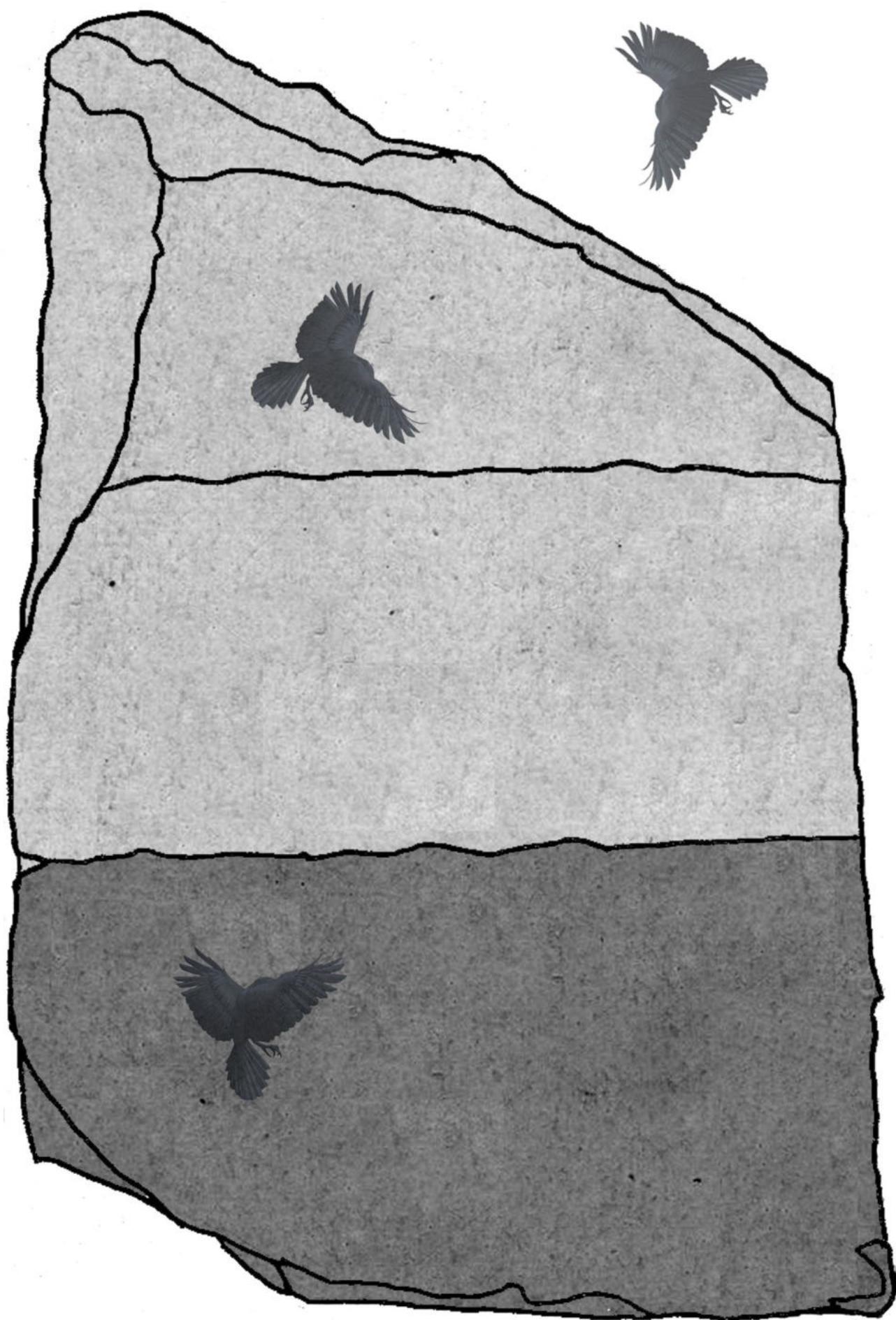
UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART!

**UFO- ART, UFO- ART, UFO-ART, UFO-ART!**



## RECHTE SEITE

Auf der rechten Seite werden ihnen meist zwei Übersetzungen angeboten: Eine „poetische“, die sich eher an die entsprechende Wortübersetzung hält und darunter eine weitere, welche durch eine „kreative“ Auslegung geformt wird.

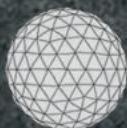


DIE 1. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
1.-4. STROPHE



1. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕΥ ΟΝ ΤΟΣ Τ  
ΟΥΝΕ ΟΥΚΑ  
Ι ΠΑΡΑΛΛ ΒΟΝΤ ΟΣ ΤΗΝ



BA SI LEY ON TOS T  
OUNE OYKA  
I PARALL BONT OS TEN.

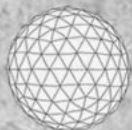


BA SI LEY ON TOS T  
OUNE OYKA  
IPARALL BONT OS TEN.

## 1. Strophe

### POETISCH

Bei sie legt an, das T!  
    Ohne Rucker  
überall band es denn.



### THEATRALER DIALEKT

Die Gemeinde ist versammelt:  
„Poh! Sie leigt on!” Wer? „Dos T!”  
Alle: „Ouuhne Ouucka!  
Üparall band`s as oun.”  
Basses Erstaunen allgemein.

2. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕΙ ΑΝ  
ΠΑΡ Α ΤΟΥΠ  
Α ΤΡΟΣ ΚΥ ΡΙ ΟΥ



ΒΑ ΣΙ ΛΕΙ ΑΝ  
ΠΑΡ Α ΤΟΥΠ  
Α ΤΡΟΣ ΚΥ ΡΙ ΟΥ.

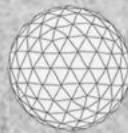


BA SI LEY AN  
PAR A TOUP  
A TROS KU RI OU.

## 2. Strophe

### POETISCH

Bei sie legt an!  
Ohne jeglich` Tupfer  
kippt der Troß nach unten rechts.



### THEATRALER DIALEKT

Die Gemeinde bewundert das zweite Himmelsfahrzeug:

„Poh! Sie leigt o`!“

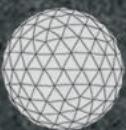
Und wie!

„Puaran Tupf` da Tro`  
kummt rechts oh!“

Die himmlischen Piloten leisten Erstaunliches!

### 3. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕΙ ΩΝ ΜΕ ΓΑΛ  
ΟΔΟ ΞΟΥ ΤΟ Υ.  
ΤΗΝ ΑΙ ΓΥΠ ΤΟΝ



BA SI LEI ON ME GAL  
ODO KSOU TO U  
TEN AI GYP TON.

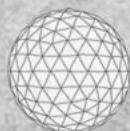


BA SI LEY ON ME GAL  
ODO KSOU TO U  
TEN AI GYP TON.

### 3. Strophe

#### POETISCH

**Bei sie legt an!  
Mein Gal herunter sieht  
zu mir mit Gruß.**



#### THEATRALER DIALEKT

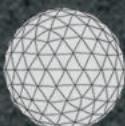
Das Volk erwartet nun seine beliebte „Gal“:  
**„Poh, hiatzt leigt si on!“**  
Wiederholter Jubel:  
**„Mi Gal, mi Gal, mi Gal!“**  
Flehend:  
**„Ocha schau` zu mia!“**  
Alle laut:  
**„Gib Ton! Gib Ton! Gib Ton!“**  
Gal: „Trööööt!“

4. Strophe

ΚΛΤ ΑΣ ΤΗ ΣΑΜΕΝ  
ΟΥΚ ΛΙΤΛ  
ΠΡΟΣΤ ΟΥΣ



ΚΛΤ ΑΣ ΤΗ ΣΑΜΕΝ  
ΟΥΚ ΛΙΤΛ  
ΠΡΟΣΤ ΟΥΣ.

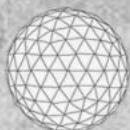


KLT AS TE SAMEN  
OUK LITL  
PROST OUS.

## 4. Strophe

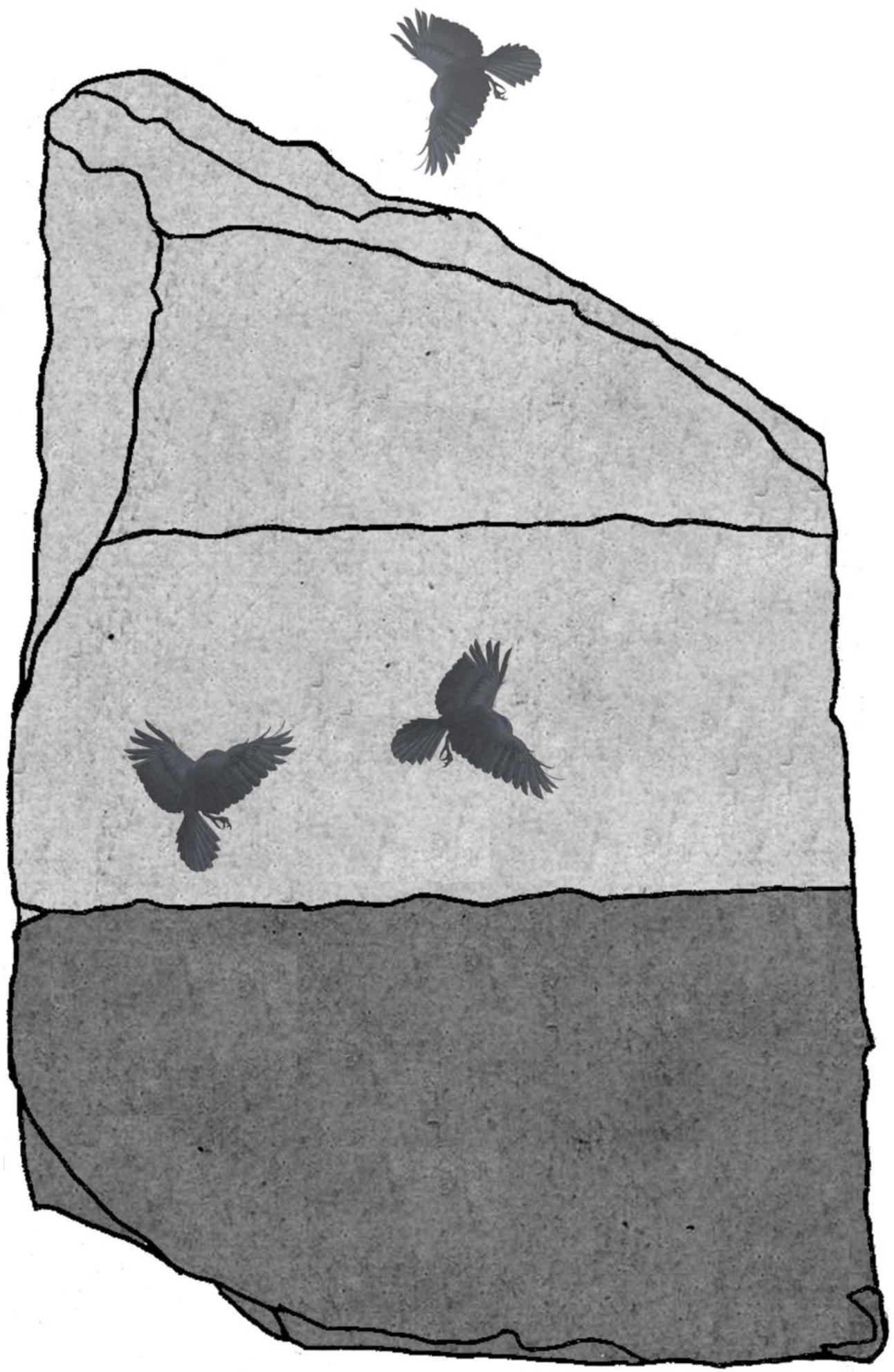
### POETISCH

Klitorierter Samen!  
Spiel ein wenig,  
bis der prostet aus!



### THEATRALER DIALEKT

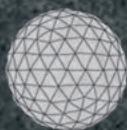
Das Volk ist entusiasmert:  
„Klitel raus den Samen!  
Ruck, zuck, spuck` a bißl!  
Prrros`!  
Aus!”



DIE 2. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
5.-9. STROPHE

## 5. Strophe

ΘΕ ΟΥ ΣΕΥΣ  
ΕΒ ΟΥΣ  
ΑΝΤΙΠ ΑΛ ΩΝ'



ΘΕ ΟΥ ΣΕΥΣ  
ΕΒ ΟΥΣ  
ΑΝΤΙ ΑΛ ΩΝ.

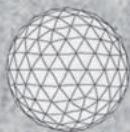


THE OU SEUS  
EB OUS  
ANTIP AL ON.

## **5. Strophe**

### **POETISCH**

**Das Aug' säuselt  
eben aus,  
tippt überall an.**



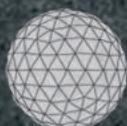
### **DIALEKT**

**Dos Aug' säus  
t' eben äus  
und tippelt o'.**

Das augenförmige Himmelsfahrzeug  
säuselt leise aus und landet ebenerdig.

6. Strophe

ΥΠΕΡ ΤΕΡ ΟΥ ΤΟΥ ΤΟΝ  
ΒΙΟΝΤ ΟΝ  
ΑΝ ΟΡΩ ΠΟΝ.



ΥΠΕΡ ΤΕΡ ΟΥ ΤΟΥ ΤΟΝ  
ΒΙΟΝΤ ΟΝ  
ΑΝ ΟΡΩ ΠΟΝ.

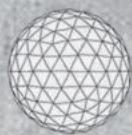


UPER TER OU TOU TON  
BIONT ON  
AN ORO PON.

## **6. Strophe**

### **POETISCH**

**Über der Au mit tutend' Ton,  
bindet an  
am gülden Bod'n!**

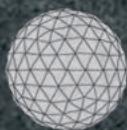


### **DIALEKT**

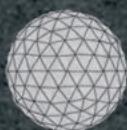
**Übad' Au mit „Tutuu“-Ton,  
bindet's an  
am gold'nen Bod'n!**

7. Strophe

Ἐπ ἀν ορο ὥ  
ΣΑΝΤ οσ  
κυ ρι ογ



ΕΠ ΑΝ ΟΡΟ Ω  
ΣΑΝΤ ΟΣ  
ΚΥ ΡΙ ΟΥ.



EP AN ORO O  
SANT OS  
KU RI OU.

## 7. Strophe

### POETISCH THEATRAL

Schaut!

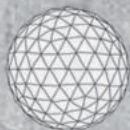
„Eben da am golden O!“

Kommando:

„Send aus!“

Ausführende:

„Kurs recht so?“



### DERBER THEATRALER DIALEKT

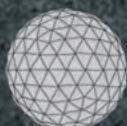
Ebst auß'n Oaschlouch gul'  
sendsas aus mit:

Alle:

„Ku-ri-uh!“

8. Strophe

ΤΡΙ Λ ΚΟΝ  
ΤΑΕ ΤΗΡΙ ΛΟΝΚΑ  
ΟΑΠΕΡ ΟΗΦΑ ΙΣΤ



ΤΡΙ Λ ΚΟΝ  
ΤΑΕ ΤΗΡΙ ΛΟΝΚΑ  
ΟΑΠΕΡ ΟΗΦΑ ΙΣΤ.

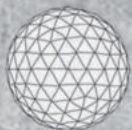


TRI L KON  
TAE TERI LONKA  
OAPER OEFA IST.

## **8. Strophe**

### **POETISCH**

**Drei L- Kon!  
Davon deren längliche  
ober und über sind.**

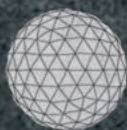


### **GEDICHT**

**Drei L-Ko'!  
Tapeti!  
Übereinander drei vo'  
di!**

9. Strophe

ΩΣΟ ΜΕΓΑ ΣΒΑΣ  
ΙΛ ΕΩ ΣΚΑΟΛ  
ΠΕΡ ΟΗΛ ΙΟΣ



ΟΣΟ ΜΕΓΑ ΣΒΑΣ  
ΙΛ ΕΩ ΣΚΑΟΛ  
ΠΕΡ ΟΗΛ ΙΟΣ.



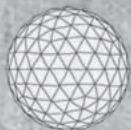
OSO MEGA SBAS  
IL EO SKAOL  
PER OEL IOS.

## **9. Strophe**

### **POETISCH THEATRAL**

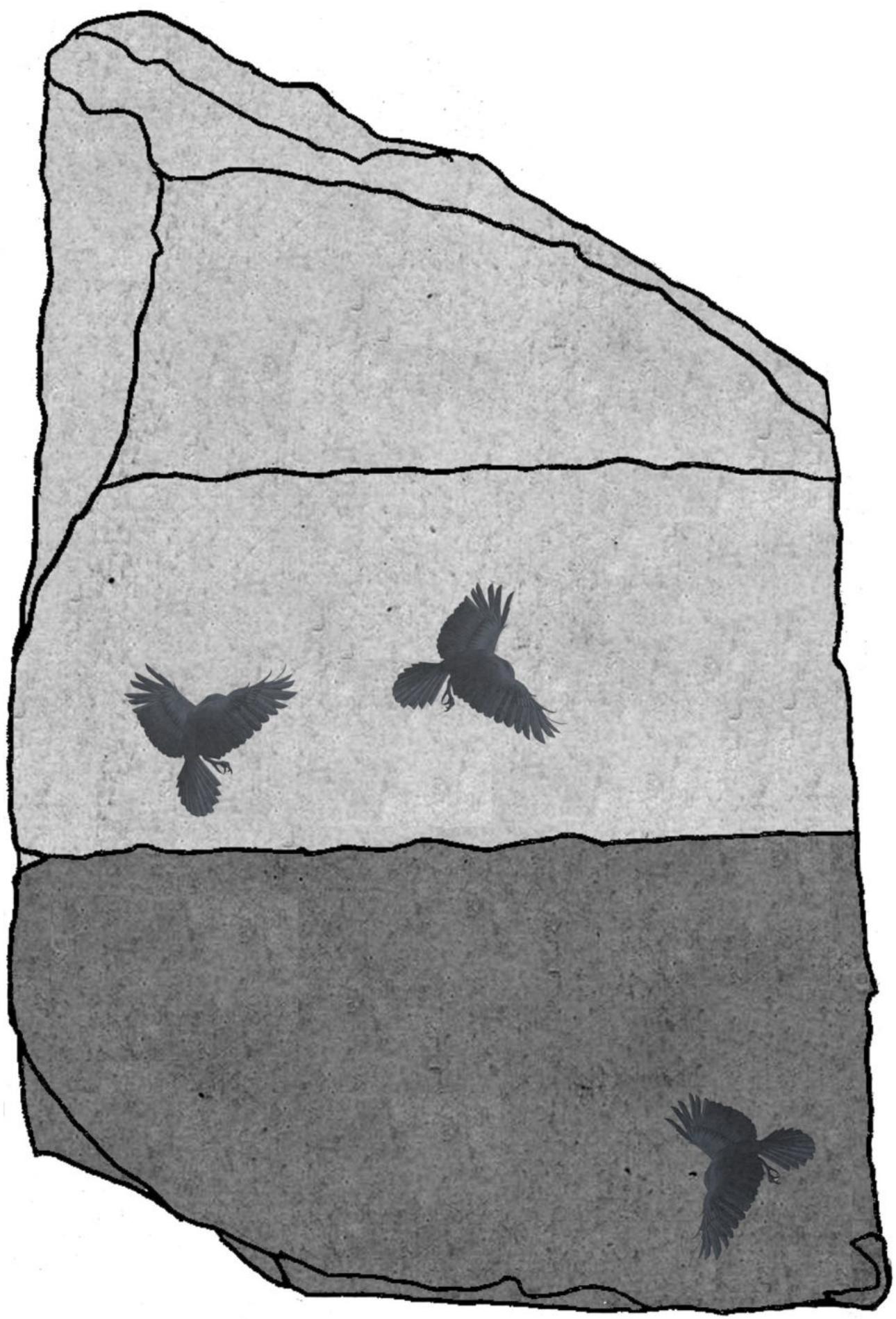
**Und so mit mega Spaß  
eilt ihre Schul'  
zur Ul!**

**Alle:  
„Los!“**



### **DIALEKT**

**Und so mit Riesenspaß  
eilat derat Schul'  
zur Ul  
aus!**

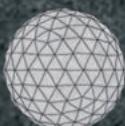


The illustration depicts the Rosetta Stone, a large, rectangular stone slab with three distinct horizontal bands of text. The top band is white, the middle band is light gray, and the bottom band is dark gray. In the upper left corner of the white band, a single crow is shown in flight. In the middle gray band, two crows are depicted flying side-by-side. The text on the white band reads:

DIE 3. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
10.-13. STROPHE

10. Strophe

ΜΕΓΑ ΣΒΑΣ  
ΙΛΕ Υ ΣΤΩΝ ΤΕ  
ΑΝΩ ΚΛΙΤ ΩΝ  
ΚΑ ΤΩΧ ΩΡΩΝ ΕΚ



ΜΕΓΑ ΣΒΑΣ  
ΙΛΕ Υ ΣΤΩΝ ΤΕ  
ΑΝΩ ΚΛΙΤ ΩΝ  
ΚΑ ΤΩΧ ΩΡΩΝ ΕΚ.

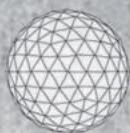


MEGA SBAS  
ILE U STON TE  
ANO KLIT ON  
KA TOCH ORON EK.

## 10. Strophe

### POETISCH

Im Übermut  
eilt, steht und staunt,  
ein andrerer gleitet an!  
Ein Tusch am eisernen Eck'!



### DIALEKTGEDICHT

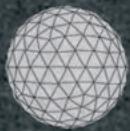
Fullgas is' Fullspaß!  
Eilt und bremst o',  
ana pickt dro':  
A Tuscha mit Fleck  
am eisernen Eck!

11. Strophe

ΓΟ ΝΟΥ  
ΘΕ ΩΝ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡ ΩΗ Ο ΝΟΗ



ΓΟ ΝΟΥ  
ΘΕ ΩΝ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡ ΩΗ Ο ΝΟΗ.

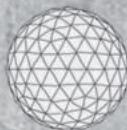


GO NOU  
THE ON FIL OPA  
TOR OE O NOE.

## 11. Strophe

### POETISCH

Aber geh', aber nein,  
schon fällt einer runter!  
Ein Tor! Oje, war so neu!

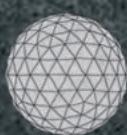


### DIALEKT

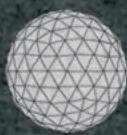
Geht's no?  
Dea ane fliagt oba,  
a Noa! Oje, woa sou nei!

12. Strophe

ΦΛΙΣΤ ΟΣΕ ΔΟΚ ΙΜ Λ  
ΣΕΝΩ ΙΟ Ε  
ΛΙΟΣΕ ΔΟΚΕΝ ΤΗΝ ΝΙΚΗ



ΦΛΙΣΤ ΟΣΕ ΔΟΚ ΙΜ Λ  
ΣΕΝΩ ΙΟ Ε  
ΛΙΟΣΕ ΔΟΚΕΝ ΤΗΝ ΝΙΚΗ

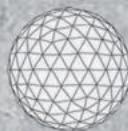


FLIST OSE DOK IM L  
SENO IO E  
LIOSE DOKEN TEN NIKE

## 12. Strophe

### POETISCH THEATRAL

Alarm!  
„Fließt aus!  
Dok im !“  
Zu sich:  
„Seinen  ich aber  
laß eindocken  
denn sicher ncht!“



### THEATRALER DIALEKT

Oje, ein Zusammenstoß!  
„Ois fliaßt außa!“  
Alarm!  
Douk im  Douk im !  
Neues Kommando:  
„Andoucker? - Föhlanzeige!“

13. Strophe

ΝΕΙ ΚΟΝ ΟΣ ΙΛΞ  
ΗΣΤ ΟΥΔ ΙΟ ΣΥ ΙΟΥ  
ΤΟ ΥΗΛ ΙΟΥΠ  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΥ



NEI KON OS EΩΣ  
ΗΣΤ ΟΥΔ ΙΟ ΣΥ ΙΟΥ  
ΤΟ ΥΗΛ ΙΟΥΠ  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΥ



NEI KON OS KSOS  
EST OUD IO SY IOU  
TO UEL IOUP  
TOL EM LIOU

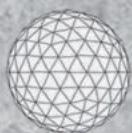
## 13. Strophe

### POETISCH THEATRAL

Unfaßbar, den neuen Kahn einfach abgeschossen!  
„Na, der ist im ‚Out‘, genau!  
Schau dir das an!“

zynisch:

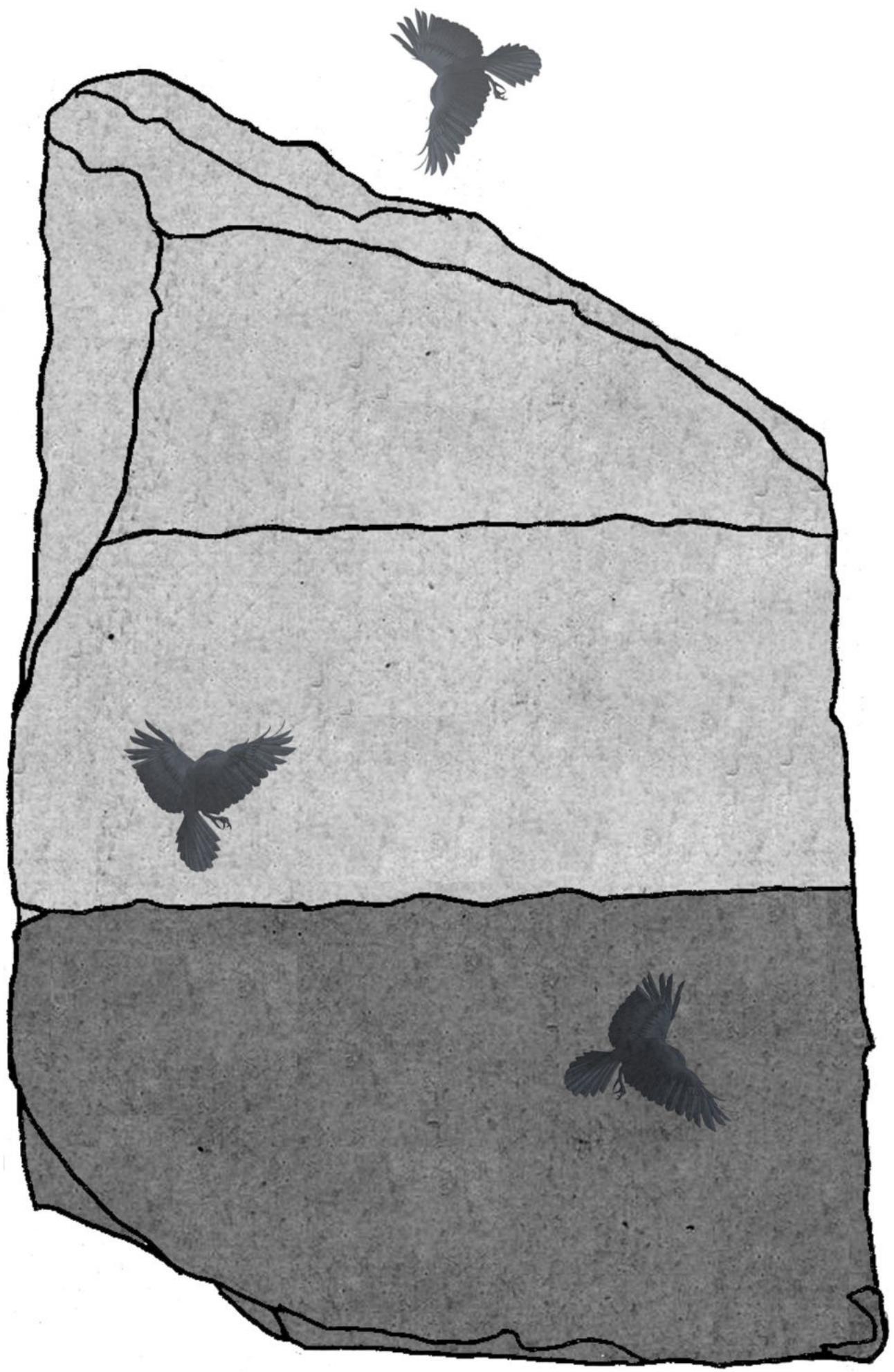
„Du willst damit zur ‚Ul‘ hüpfen?  
Haha, Lügner, wir glauben dir!“



### AUZÄHLVERS

Neuer Ikon, Ausschußware!  
Aus, Maus!  
Schau nur schau!

Eulen hüpfkommando?  
Lügenkommandant!

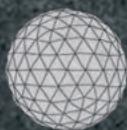


A black and white illustration of the Rosetta Stone. The stone is depicted as a large, irregularly shaped block with a rough, textured surface. It is divided into three horizontal bands of different shades of gray. The top band is light gray and contains the text. The middle band is medium gray and features two dark, silhouetted birds in flight, one on each side of the center. The bottom band is dark gray. At the very top of the stone, above the first band, is a small, dark silhouette of a bird in flight.

DIE 4. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
14.-17. STROPHE

14. Strophe

ΑΦ ΟΝ ΟΒ ΙΟΥ  
ΗΓΛ ΠΗΜΕΝ ΟΥΥ  
ΠΟ ΤΟΥΦΘ ΛΕΤ ΟΥΣ



ΑΦ ΟΝ ΟΒ ΙΟΥ  
ΗΓΛ ΠΗΜΕΝ ΟΥΥ  
ΠΟ ΤΟΥΦΘ ΛΕΤ ΟΥΣ.

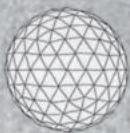


AF ON OB IOU  
EGL PEMEN OUU  
PO TOUFTH LET OUS.

## **14. Strophe**

### **POETISCH**

**Auf und über dir  
ekliges Piment: „Uuh!“  
Po-Duft lässt aus!**

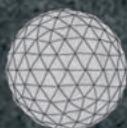


### **POESIE MIT ENGLISCH-KENNTNISSEN**

**Genau „Ouva you!“  
Ein pfeffriger: „Puh!“  
Der furzt sich: „Uuh!“**

15. Strophe

ΕΝΑ ΤΟ ΥΕΦ  
ΙΕΠΕ ΩΣ  
ΑΕ ΤΟ Υ ΤΟ Υ ΑΕ  
ΤΟ Υ ΑΛΕ



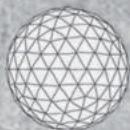
ENA TO YEF  
IEPE OS  
AE TO Y TO Y AE  
TO Y ALE



ENA TO UEF  
IEPE OS  
AE TO U TO U AE  
TO U ALE

## **15. Strophe**

Es handelt sich hierbei ganz offensichtlich um einen Rauszähl-Reim. Mit Humor wird hier dem „gelöcherten“ Λ-Kon gedacht.

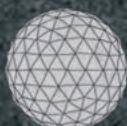


### **RAUS-ZÄHL-REIM**

**Einer hinaus  
und du bist draus!  
Ja-eh zu dir, zu dir ja-eh!  
Zu mir, zu dir, zu alle, he!**

16. Strophe

ΞΑΝ ΔΡΟΥΚΑ  
ΙΩ ΕΩΝ ΣΩ ΤΗΡΩΝ ΚΑΙ  
Ο ΕΩΝ ΑΔΕΛ  
ΦΩΝ ΚΛΙΟ ΕΩ ΝΕΥ



ΞΑΝ ΔΡΟΥΚΑ  
ΙΩ ΕΩΝ ΣΩ ΤΗΡΩΝ ΚΑΙ  
Ο ΕΩΝ ΑΔΕΛ  
ΦΩΝ ΚΛΙΟ ΕΩ ΝΕΥ



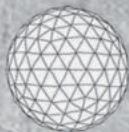
KSAN DROUKA  
ΙΩ ΕΟΝ ΣΟ ΤΕΡΟΝ ΚΑΙ  
Ο ΕΟΝ ΑΔΕΛ  
ΦΟΝ ΚΛΙΟ ΕΟ ΝΕΥ

## 16. Strophe

### POETISCH THEATRAL

Wir fragen uns:  
„Kann drücken  
ich ein so daran da!?”

Unsere erstaunliche Antwort darauf ist:  
„Oh, ein Adler,  
schon klingt der wie neu!”

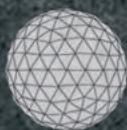


### DIALEKT UND HIMMLISCHER GESANG

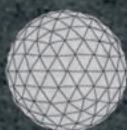
Frage:  
„Konnst' droucka?”  
„Wohin?”  
„Do eini, so, und d'ron do!”  
„Aha!” - Darauf hin alle:  
„Ooh, ein Adler,  
fliegt-klingt wie neu!”

17. Strophe

ΕΡ ΓΕΤ ΩΝ ΚΑΙ  
ΘΕ ΩΝ ΦΙΛ ΟΠ  
ΑΤ ΟΡΩΝ ΚΛΙ



ΕΡ ΓΕΤ ΩΝ ΚΑΙ  
ΘΕ ΩΝ ΦΙΛ ΟΠ  
ΑΤ ΟΡΩΝ ΚΛΙ

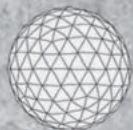


ER GET ON KAI  
THE ON FIL OPA  
AT ORON KAI

## 17. Strophe

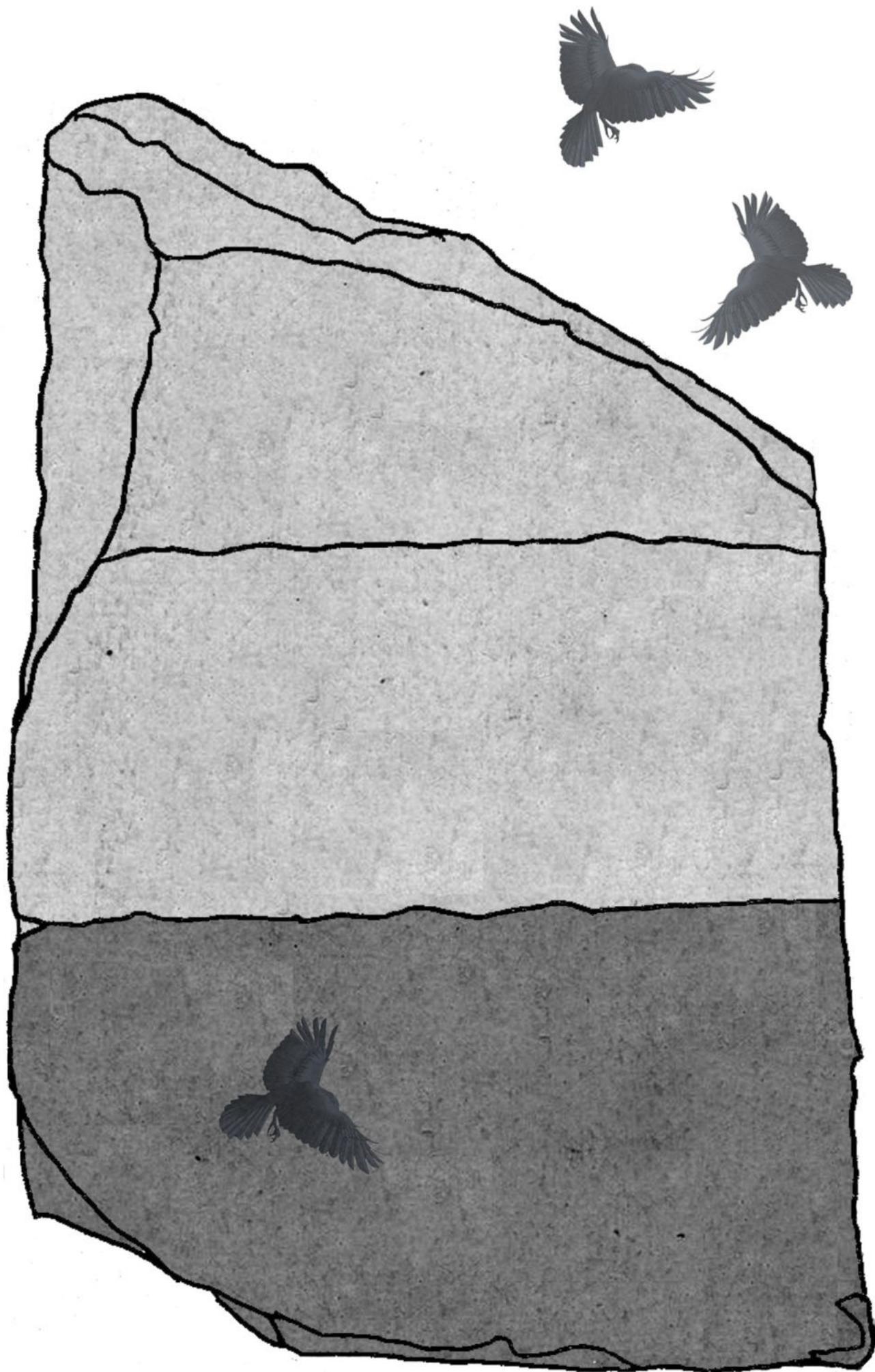
### POETISCH

Nun geht er an da,  
der eine, der abfiel  
zum Eisen hin.



Diese Strophe ist wohl so zu verstehen:

Nun fliegt er wieder,  
derjenige, der  
aufs eiserne Eck gefallen war!



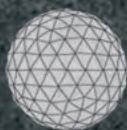


DIE 5. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
18.-21. STROPHE

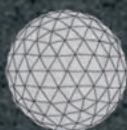
„Griechische Fassung“ 1. Deutung der letzten Verszeile

18. Strophe

ΘΕ ΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ  
ΕΥΧΑΡΙΞΤΟΥ  
ΑΟ ΛΟΦΟ ΡΟΥΒΕΡ



ΘΕ ΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ  
ΕΥΧΑΡΙΞΤΟΥ  
ΑΟ ΛΟΦΟ ΡΟΥΒΕΡ



THE OU EPIFANOUS  
EUCHARIKSTOU  
AO LOFO ROUBER

„Griechische Fassung“ 1. Deutung der letzten Verszeile  
**18. Strophe**

**POETISCH THEATRAL**

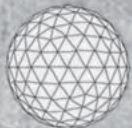
„Das Aug`  
in der Erscheinung des Herrn!“

Es fordert von dir ein:

„Opfer!“

Alle:

„Sieh`, wie es zu uns herüber läuft!“



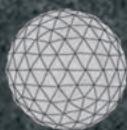
**RITUS**

Das Aug` als Erscheinung  
sich opfernd,  
so läuft`s zu dir!

„Griechische Fassung“ 2. Deutung der letzten Verszeile

18. Strophe

ΘΕ ΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ  
ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥ  
ΑΟΛ ΟΦΟΡΟΥ ΒΕΡ



ΘΕ ΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ  
ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥ  
ΑΟΛ ΟΦΟΡΟΥ ΒΕΡ

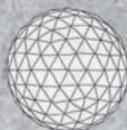


THE OU EPIFANOUS  
EUCHARIKSTOU  
AOL OFOROU BER

„Griechische Fassung“ 2. Deutung der letzten Verszeile  
**18. Strophe**

### **POETISCH GEREIMT**

**Das Aug' tritt in Erscheinung!  
Sich opfernd kommt her,  
von der Ul über dem Bär!**



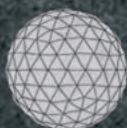
### **POETISCH THEATRAL**

Alle:  
**„Das Auge erscheint uns!“**  
Auge:  
**„Ein weihendes Opfer?“**  
Alle:  
**„Von der Ul bis zum Bärl!“**

„Deutsche Fassung“ 1. Deutung der letzten Verszeile

18. Strophe

ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙ ΦΑΝ ΟΥΣ  
ΕΥΧ Α ΡΞ ΤΟ Υ  
ΑΟ ΛΟΦΟ ΡΟΥΒΕΡ



THE OU  
EPI FAN OUS  
EUCH A RIKS TO U  
AO LOFO ROUBER

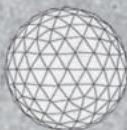


THE OU  
EPI FAN OUS  
EUCH A RIKS TO U  
AO LOFO ROUBER

„Deutsche Fassung“ 1. Deutung der letzten Verszeile  
**18. Strophe**

**POETISCH**

**Unser Auge,  
wo die ewigen Fahnen wehen  
und so weihend dein Reich zu uns!  
Es läuft über Allem!**



**POETISCH THEATRAL**

Das Volk brgeüßt den Herrn:  
**„Auge!“**  
Und weiter:  
**„Die ewigen Fahnen raus!“**  
Das Auge, ihr Herr antwortet:  
**„Euer sei mein Reich!“**  
Alle laufen rüber.

„Deutsche Fassung“ 2. Deutung der letzten Verszeile

18. Strophe

ΘΕ Υ

ΕΠΙ ΦΑΝ ΟΥΣ  
ΕΥΧ Α ΡΙΞ ΤΟ Υ  
ΑΟΛ ΟΦΟΡΟΥ ΒΕΡ



ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙ ΦΑΝ ΟΥΣ  
ΕΥΧ Α ΡΙΞ ΤΟ Υ  
ΑΟΛ ΟΦΟΡΟΥ ΒΕΡ

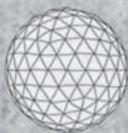


THE OU  
EPI FAN OUS  
EUCH A RIKS TO U  
AOL OFOROU BER

„Deutsche Fassung“ 2. Deutung der letzten Verszeile  
**18. Strophe**

**POETISCH**

**Das Auge,  
es weht in ewigen Fahnen!  
Denn dein Reich komme  
von der Ul über dem Bär.**



**POETISCH THEATRAL**

Das Volk begrüßt den Herrn:  
**„Unser Auge,  
wir wehen dir Fahnen!“**  
Das Auge, ihr Herr gibt sich zufrieden:  
**„Mein Reich zu euch!“**  
Alle antworten:  
**„Von der Ul über'm Bär!“**

19. Strophe

ΕΝ ΙΚ ΗΣ ΕΥΕΡ ΓΕΤ  
ΙΔ ΟΣ ΠΥΡ ΡΑΣ  
ΤΗΣ ΦΙΛ ΙΝΟΥ



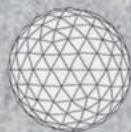
EN IK EΣ ΕΥΕΡ ΓΕΤ  
ΙΔ ΟΣ ΠΥΡ ΡΑΣ  
ΤΕΣ ΦΙΛ ΙΝΟΥ



EN IK ES EUER GET  
ID OS PUR RAS  
TES FIL INOU

## 19. Strophe

Der himmlische Flugschüler, der sein Λ-Kon  
durch eigenes Ungeschick lädierte, lästert  
gegenüber seinen Kollegen mit den noch  
funktionstüchtige Flugzeugen:



## POETISCH THEATRAL

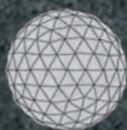
**„Wenn ich das Eure bekomme,  
das würde ausburren rasend!“**

Dabei hinabfallend.

(Vom Weltraum auf die Erde zusteuernd).

20. Strophe

ΚΑΝ Η ΦΟΡ ΟΥΑΡ ΣΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛΑΔ ΕΛ ΦΟΥΑΡΕΙ  
ΑΣ ΤΗΣ Δ ΙΟΓ ΕΝΟΥΣ



KAN Η ΦΟΡ ΟΥΑΡ ΣΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛΑΔ ΕΛ ΦΟΥΑΡΕΙ  
ΑΣ ΤΗΣ Δ ΙΟΓ ΕΝΟΥΣ.



KAN E FOR OUAR SIN  
OES FILAD EL FOUAREI  
AS TES D IOG ENOUS.

## 20. Strophe

### POETISCH

Kann es fürwahr sein?  
Alles fürchterlich sich elend fühlt,  
als das  jagt hinaus!



### POETISCH THEATRAL

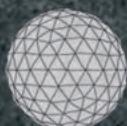
Das Volk staunt:  
„Kann das wahr sein?“  
Alles elendig sich fürchtet  
als das  rasend abhebt.

Δ...D...

Die letzte Verszeile ungeteilt „TOROS EIRENES“

21. Strophe

ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡΟΣ ΕΙΡΗΝΗΣ



ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡΟΣ ΕΙΡΗΝΗΣ.



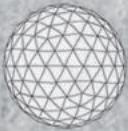
IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TOROS EIRENES.

Die letzte Verszeile ungeteilt „TOROS EIRENES“

## 21. Strophe

### POETISCH

Hier eilig scharte es ein!  
Als es fiel runter:  
„Teurer Friede!“



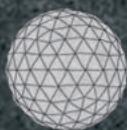
### POETISCH THEATRAL

Das Raumschiff schart ein, jedoch erkennt und ruft das Volk:  
„Viel zu eilig!“  
Tatsächlich fällt es runter. Das Volk murrt:  
„Teurer Friede!“  
den es in Steuern wieder auferlegt bekommt.

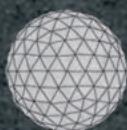
1. Möglichkeit „TOR“ und „EIRENES“, Friedens-Fassung

21. Strophe

ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡ ΟΣ ΕΙΡΗΝΗΣ



ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡ ΟΣ ΕΙΡΗΝΗΣ.

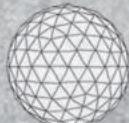


IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TOR OS EIRENES.

1. Möglichkeit „TOR“ und „EIRENES“, Friedens-Fassung

## 21. Strophe

POETISCH

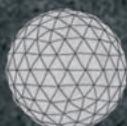


Hier eilig es scharte  
und fiel ein,  
in das Tor des Friedens.

2. Möglichkeit „ROSE“ und „EIRENES“, Friedens-Fassung

21. Strophe

ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟ ΡΟΣ ΕΙΡΗΝΗΣ



IEP EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TO ROS EIRHNEHΣ.

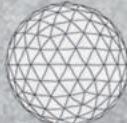


IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TO ROS EIRENES.

2. Möglichkeit „ROSE“ und „EIRENES“, Friedens-Fassung

## 21. Strophe

POETISCH

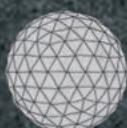


Hier eilig sie schart sich  
und fällt herab,  
die Rose des Friedens!

1. Möglichkeit „TOR“ und „El“, Deutsche Fassung

21. Strophe

ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟΡ ΟΣ ΕΙ ΡΗΝ ΗΣ



IEP EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TOR OS EI REN HS.

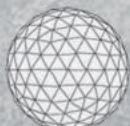


IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TOR OS EI REN ES.

1. Möglichkeit „TOR“ und „El“, Deutsche Fassung

## 21. Strophe

POETISCH

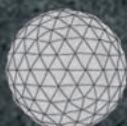


Zu eilig es scharte,  
und fiel  
zum Tor raus,  
da rennt es!

2. Möglichkeit „ROT“ und „El“, Deutsche Fassung

21. Strophe

ΙΕΡ ΕΙΛ ΣΑΡ Σ ΙΝ  
ΟΗΣ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟ ΡΟΣ ΕΙ ΡΗΝ ΗΣ



IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TO ROS EI REN ES.

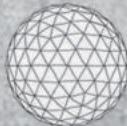


IER EIL SAR S IN  
OHS FIL OPA  
TO ROS EI REN ES.

2. Möglichkeit „ROT“ und „El“, Deutsche Fassung

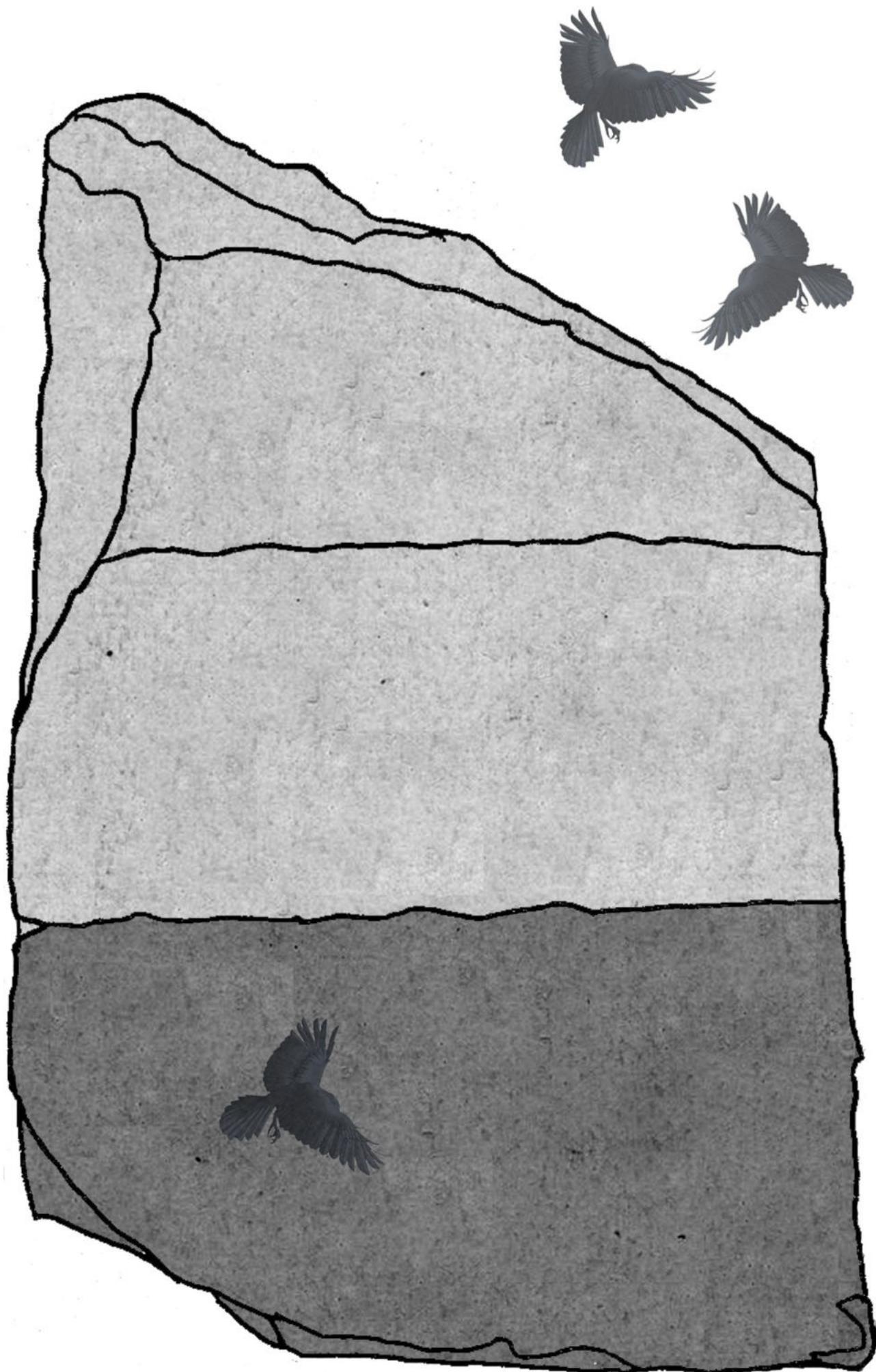
## 21. Strophe

POETISCH



Hier eilt und schart  
und fällt es.  
**Das rote Aug', so brennt es!**

Das Rot vom Aug' kann durchaus  
ein „Brennen“ sein.



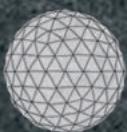


A black and white illustration of a large, irregularly shaped stone or rock formation. The stone is divided into three distinct horizontal layers. The top layer is light gray, the middle layer is medium gray, and the bottom layer is dark gray. Three small, dark birds are depicted in flight: one at the very top edge of the stone, one in the middle section, and one near the bottom right corner. The overall shape of the stone is roughly rectangular with irregular, jagged edges.

DIE 6. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
22.-25. STROPHE

22. Strophe

ΤΗΣ Π ΤΟΛ ΕΜ  
ΛΙΟΥΜΗΝ ΟΣΞΑΝΔ  
ΙΚ ΟΥ ΤΕΤΡΑ ΔΙ ΛΙΓ

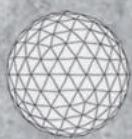


ΤΗΣ Π ΤΟΛ ΕΜ  
ΛΙΟΥΜΗΝ ΟΣΞΑΝΔ  
ΙΚ ΟΥ ΤΕΤΡΑ ΔΙ ΛΙΓ



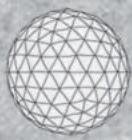
TES P TOL EM  
LIOUMEN OSKSAND  
IK OU TETRA DI LIG

## **22. Strophe**



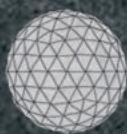
### **PI MAL DIAMANT**

**Das Pi befiebt ihm:  
„Licht aussenden!”  
Ich sehe Tetraeder im Zwielicht!**



23. Strophe

ΥΠ ΤΙ ΩΝ ΔΕΜ ΕΧΕ  
Ι ΡΟΚ ΤΩ ΚΛΙΔ ΕΚ Λ  
ΤΗΙΨΗ ΦΙΣ



ΥΠ ΤΙ ΩΝ ΔΕΜ ΕΧ  
Ι ΡΟΚ ΤΩ ΚΛΙΔ ΕΚ Λ  
ΤΗΙΨΗ ΦΙΣ

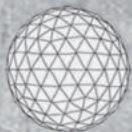


UP TI ON DEM ECHE  
I ROK TO KLID EK L  
TEIPSE FIS

## 23. Strophe

### WÖRTLICH

Und genau an dieser Ecke  
ich rucke zu kleben das Eck des Λ  
mit tapsenden Füßen.



### POETISCH

An und zu dem Eck.  
welches es zu kleben gilt  
rucke ich vorsichtig.

24. Strophe

ΜΑ ΟΙΛ ΡΧ ΙΕΡ  
ΕΙΣΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤ ΛΙΚΛΙ  
ΟΙΕ ΙΣ ΤΟΛΔ Υ



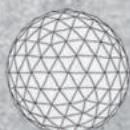
ΜΑ ΟΙΛ ΡΧ ΙΕΡ  
ΕΙΣΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤ ΛΙΚΛΙ  
ΟΙΕ ΙΣ ΤΟΛΔ Υ



MA OIL RCH IER  
EISKAI PROFET LIKLI  
OIE IS TOLD U

## **24. Strophe**

**WÖRTLICH**



**Λ-Kon: „Mein Öl riecht hier!“  
Des Ei's Himmel prüft lieblich:  
„Oje!“ spricht es zu mir.**

25. Strophe

ΤΟΝΕ ΙΞ ΠΟΡ ΕΥΩΜ  
Ε ΝΟΙ ΠΡΟΣΤ ΤΟΝ  
Σ ΤΟΛ ΙΣ ΜΟΝ ΤΩΝ

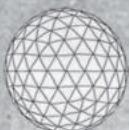


TONE IΞ ΠΟΡ ΕΥΩΜ  
Ε ΝΟΙ ΠΡΟΣΤ ΤΟΝ  
Σ ΤΟΛ ΙΣ ΜΟΝ ΤΟΝ



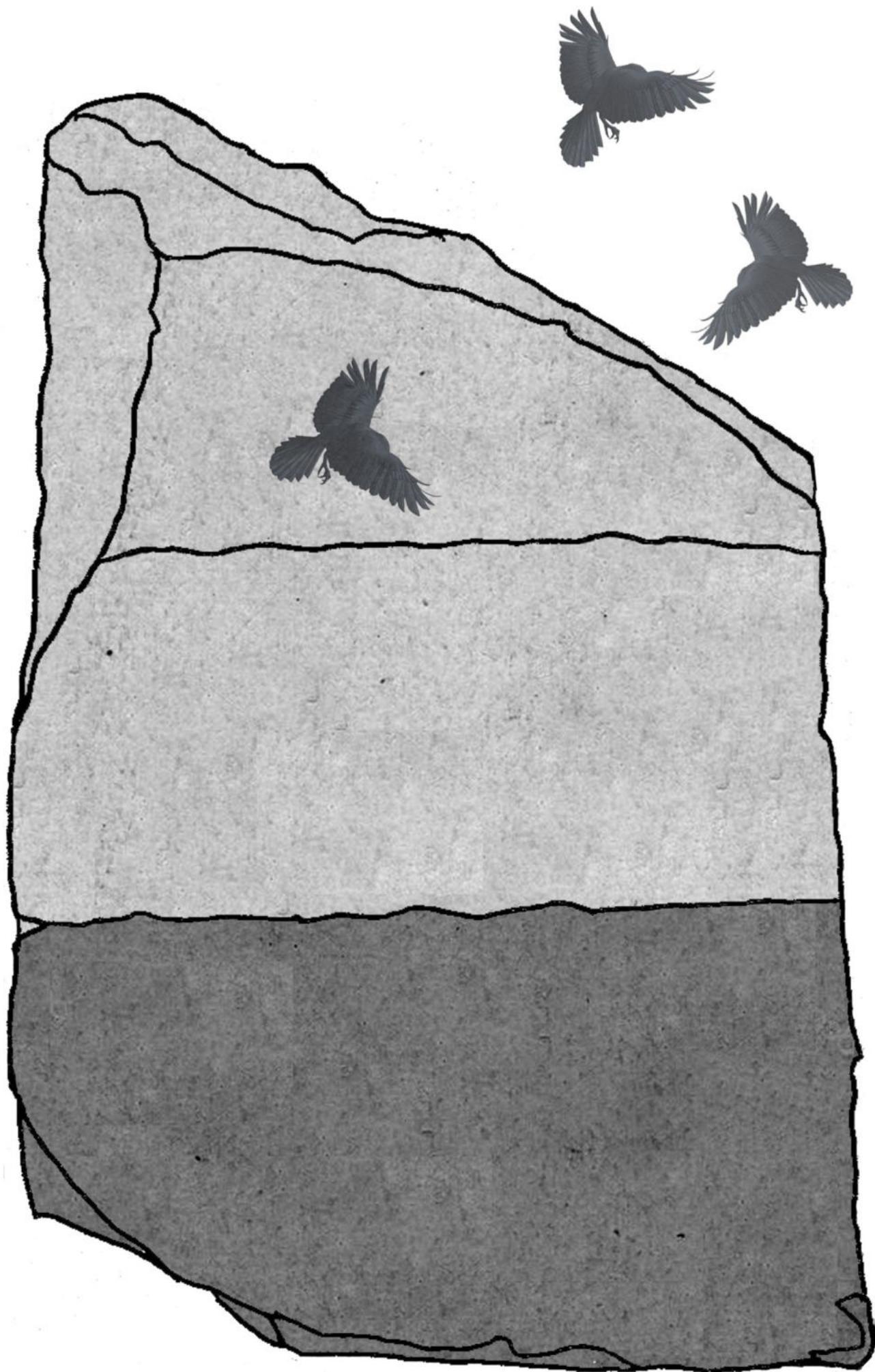
TONE IKS POR EUOM  
Ε ΝΟΙ ΠΡΟΣΤ ΤΟΝ  
Σ ΤΟΛ ΙΣ ΜΟΝ ΤΟΝ

## **25. Strophe**



### **POETISCH-WÖRTLICH**

**Töne treibe ich umherom.  
Ein neuer prustend' Ton:  
„So toll ist mein Ton!“**



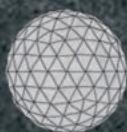


A black and white illustration of a rectangular stone fragment. The top layer is light gray, the middle layer is medium gray, and the bottom layer is dark gray. Three black crows are depicted: one flying in the upper left, one in flight in the center, and another in flight in the lower right. The text is centered in the upper gray section.

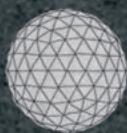
DIE 7. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
26.-29. STROPHE

26. Strophe

ΘΕ ΩΝ ΚΛΙΠ ΤΕΡΟΦΟ  
ΡΑΙΚΛΙ ΙΕ ΡΟΓ  
ΡΑΜΜΑ ΤΕ ΙΣ



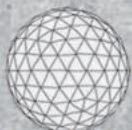
ΘΕ ΩΝ ΚΛΙΠ ΤΕΡΟΦΟ  
ΡΑΙΚΛΙ ΙΕ ΡΟΓ  
ΡΑΜΜΑ ΤΕ ΙΣ



THE ON KLIP TEROFO  
RAIKLI IE ROG  
RAMMA TE IS

## **26. Strophe**

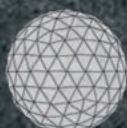
### **WÖRTLICH-POETISCH**



**Der eine klappt daraufhin ein  
mit reichlich jähem Ruck!  
Ein gewaltig Rammen da Ist!**

27. Strophe

καὶ οἱ ἄλλοι ἹΕΡ  
ΕΙΣ ΠΛΑΝΤ ΕΣ  
ΟΙΛ ΠΛΑΝΤ ΗΣ  
ΑΝ ΤΕΣ ΕΚ



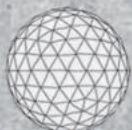
KAI OI ALL OI IER  
EIS PANT ES  
OIL PANT ES  
AN TES EK



KAI OI ALL OI IER  
EIS PANT ES  
OIL PANT ES  
AN TES EK

## **27. Strophe**

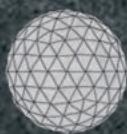
### **GLÜCKLICHER AUSRUF**



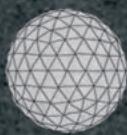
**Gleich ein: „Hoch-All-ahoi!“, hier.  
Eis bindet es,  
Öl bindet es  
an das Eck‘.**

28. Strophe

ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΩΡΑ  
ΝΙΕΡ ΩΝ ΕΙΣ ΜΕΜ  
ΦΙΝ ΤΟ ΙΒΑ ΣΙ



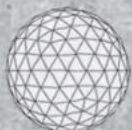
ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΩΡΑ  
ΝΙΕΡ ΩΝ ΕΙΣ ΜΕΜ  
ΦΙΝ ΤΟ ΙΒΑ ΣΙ



TON KATA TEN CHORA  
NIER ON EIS MEM  
FIN TO IBA SI

## **28. Strophe**

**WÖRTLICH**



**Ein Ton kam herab zentral,  
nahe der Eismama  
und endet da über ihr.**

29. Strophe

ΛΕΙ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΑΝ  
Η ΓΥΡ ΙΝ ΤΗΖ  
ΠΑΡΑΛ ΗΨ ΕΩ ΣΤΗΣ



ΛΕΙ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΑΝ  
Η ΓΥΡ ΙΝ ΤΗΖ  
ΠΑΡΑΛ ΗΨ ΕΩ ΣΤΗΣ

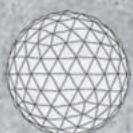


LEI PROS TEN PAN  
Η GUR IN TEZ  
PARAL EPS EO STES

## 29. Strophe

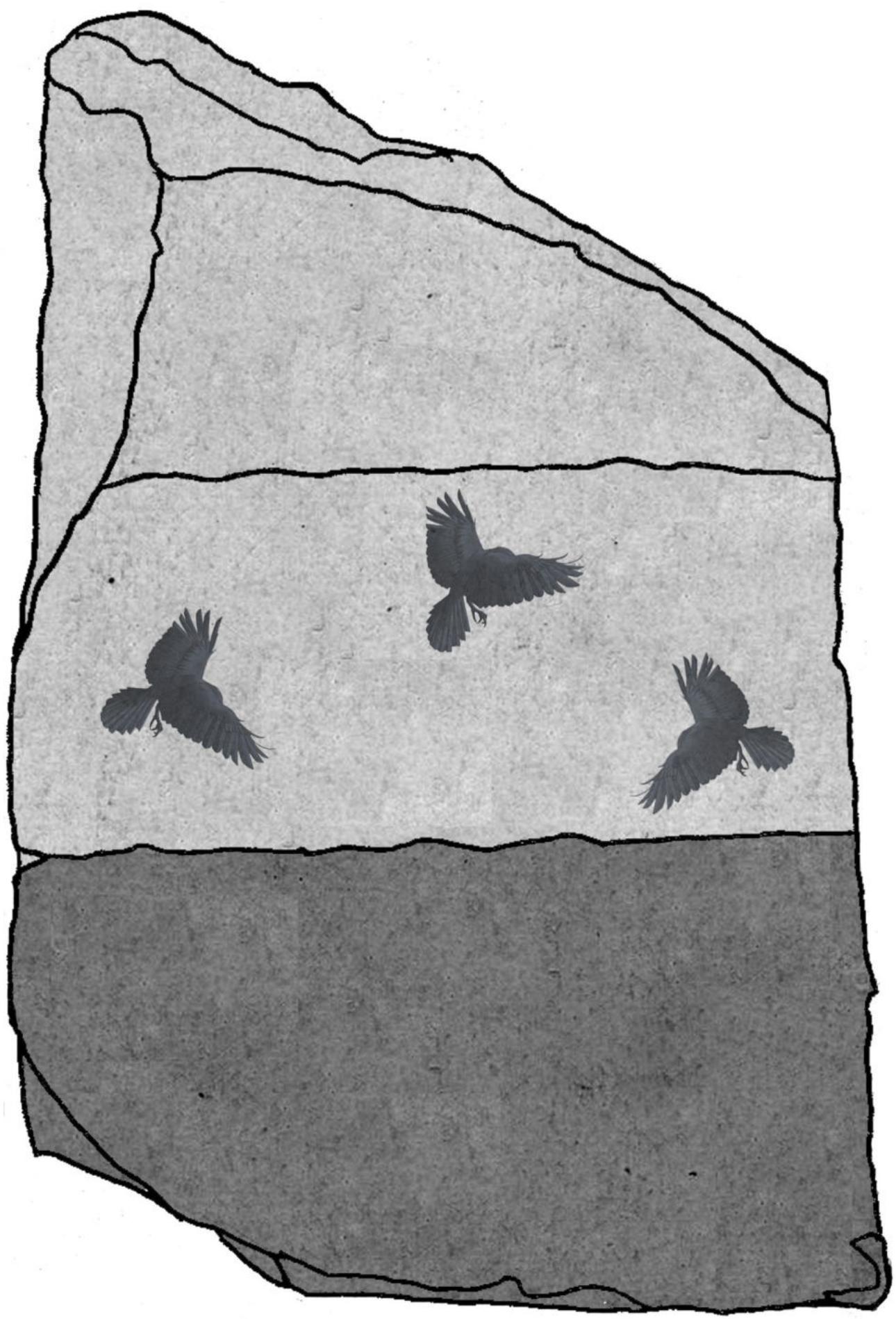
### WÖRTLICH

Liegend prustend auf der Bahn  
und gurrt hinein  
parallel eben da stößt!



### POETISCH ABSCHWEIFEND THEATRAL

Liegend auf!  
Alle:  
„Pa-rouss! die Bahn, Tipan!”  
Weiter:  
Und schwirrt indeß  
parallel epseo steß!

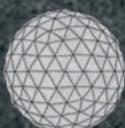




DIE 8. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
30.-33. STROPHE

30. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕΙ ΑΣ ΤΗΣ Π  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΥ ΛΙΩΝ  
ΟΒΙ ΟΥΗΓ ΑΠΗ  
ΜΕ ΝΟ Υ



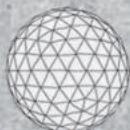
ΒΑ ΣΙ ΛΕΙ ΑΣ ΤΗΣ Π  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΥ ΛΙΩΝ  
ΟΒΙ ΟΥΗΓ ΑΠΗ  
ΜΕ ΝΟ Υ



BA SI LEI AS TES P  
TOL EM LIOU LION  
OBI OUEG APE  
ME NO U

## **30. Strophe**

### **WÖRTLICH-POETISCH**



**Bei sie legt aus, das Pi:  
„Erzählt allen, der lügende Löwe  
sieht runter, runter sieht er  
zu mir aber, nicht zu dir!“**

### 31. Strophe

i. Deutung „EPIFAN“ ganz und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ

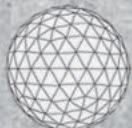


U POT OUF THA THE OU  
EPIFANOU  
SEU CHARISTOU

### **31. Strophe**

1. Deutung „EPIFAN“ ganz und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

### **WÖRTLICH - POETISCH**

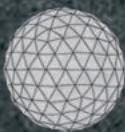


**Du nimmst auf, daß das himmlische Auge  
in einer plötzlichen Erkenntnis  
freudig säuselt!**

### 31. Strophe

2. Deutung „EWIGE FAHNE“ und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙ ΦΑΝ ΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙ ΦΑΝ ΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ

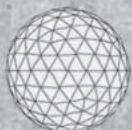


U POT OUF THA THE OU  
EPI FAN OU  
SEU CHARISTOU

### **31. Strophe**

2. Deutung „EWIGE FAHNE“ und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

**POETISCH - THEATRAL**

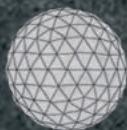


Das Volk sieht auf (und ruft):  
**„Das himmlische Auge,  
die ewigen Fahne - (A)hoi!**  
Dieses saust freudig vorbei!

### 31. Strophe

3. Deutung „ETWAS NEUES“ und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠ ΙΦ Α ΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠ ΙΦ Α ΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡΙΣΤΟΥ

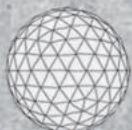


U POT OUF THA THE OU  
EP IF A NOU  
SEU CHARISTOU

### **31. Strophe**

3. Deutung „ETWAS NEUES“ und griechische Fassung „CHARISTOU“ - freudig

#### **WÖRTLICH - POETISCH**

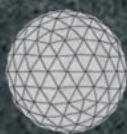


**Du nimmst auf, daß das himmlische Auge  
dir etwas ganz Neues  
freudig säuselt!**

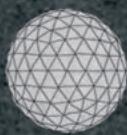
### 31. Strophe

1. Deutung „EPIFAN“ ganz und engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



U POT OUF THA THE OU  
EPIFANOU  
SEU CHAR IS TO U

### **31. Strophe**

1. Deutung „EPIFAN“ ganz engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

**WÖRTLICH - POETISCH**

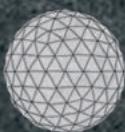


**Du nimmst auf, daß das himmlische Auge  
in einer Erscheinung  
seinen Wagen zu dir säuselt!**

### 31. Strophe

2. Deutung „EWIGE FAHNE“ und engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠΙΦΑΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



U POT OUF THA THE OU  
EPIFANOU  
SEU CHAR IS TO U

### **31. Strophe**

2. Deutung „EWIGE FAHNE“ und engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

**WÖRTLICH - POETISCH - THEATRAL**

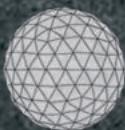


**Du nimmst auf, daß das himmlische Auge  
mitsamt der ewigen Fahne -  
Alle: „Ahoi!“  
- in seinen Wagen zu dir saust!**

### 31. Strophe

3. Deutung „ETWAS NEUES“ und engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠ ΙΦ Α ΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



Υ ΠΟΤ ΟΥΦ ΘΑ ΘΕ ΟΥ  
ΕΠ ΙΦ Α ΝΟΥ  
ΣΕΥ ΧΑΡ ΙΣ ΤΟ Υ



U POT OUF THA THE OU  
EP IF A NOU  
SEU CHAR IS TO U

### **31. Strophe**

3. Deutung „ETWAS NEUES“ und engl. Fassung „CHAR IS TO U“ - KARREN FÄHRT ZU DIR

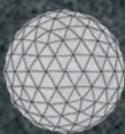
**WÖRTLICH - POETISCH - THEATRAL**



**Du nimmst auf, daß das himmlische Auge -  
Gott: „Sollte dies etwa Neues sein?“  
Alle: „Nein!“  
- seinen Wagen zu dir säuselt!**

32. Strophe

HN ΠΑΡΕ ΛΛ  
ΒΕΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ  
ΠΑΤΡΟΣ ΛΥΤ ΟΥ



HN ΠΑΡΕ ΛΛ  
ΒΕΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ  
ΠΑΤΡΟΣ ΛΥΤ ΟΥ



EN PARE LL  
BEN PARA TOI  
PATROS LUT OI

## 32. Strophe

WÖRTLICH - POETISCH - THEATRAL

ein Parr ΛΛ,  
ein Paar sind zwei,  
es leuchtet der Stein!

Alle: „Oi!“



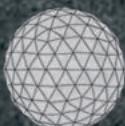
SEHR FREI - POETISCH

ein Parr ΛΛ,  
ein Paar sind zwei,  
es leuchtet der Stei'!

Alle: „O-Λei!“

33. Strophe

ΣΥ ΗΛ ΧΟΕΝΤΕ ΣΕΝΤ  
Ω ΙΕΝ ΜΕΜ ΦΕΗ  
ΕΡΩ ΙΤ ΗΙ ΗΜΕΡ ΛΙΤΛΥΤ  
ΗΙ ΕΙ ΠΑΝ



ΣΥ ΗΑ ΧΟΕΝΤΕ ΣΕΝΤ  
Ω ΙΕΝ ΜΕΜ ΦΕΗ  
ΕΡΟ ΙΤ ΗΙ ΗΜΕΡ ΛΙΤΛΥΤ  
ΗΙ ΕΙ ΠΑΝ

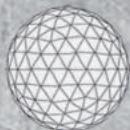


SU EA CHOENTE SENT  
O IEN MEM FEE  
ERO IT EI EMER LITLUT  
EI EI PAN

### **33. Strophe**

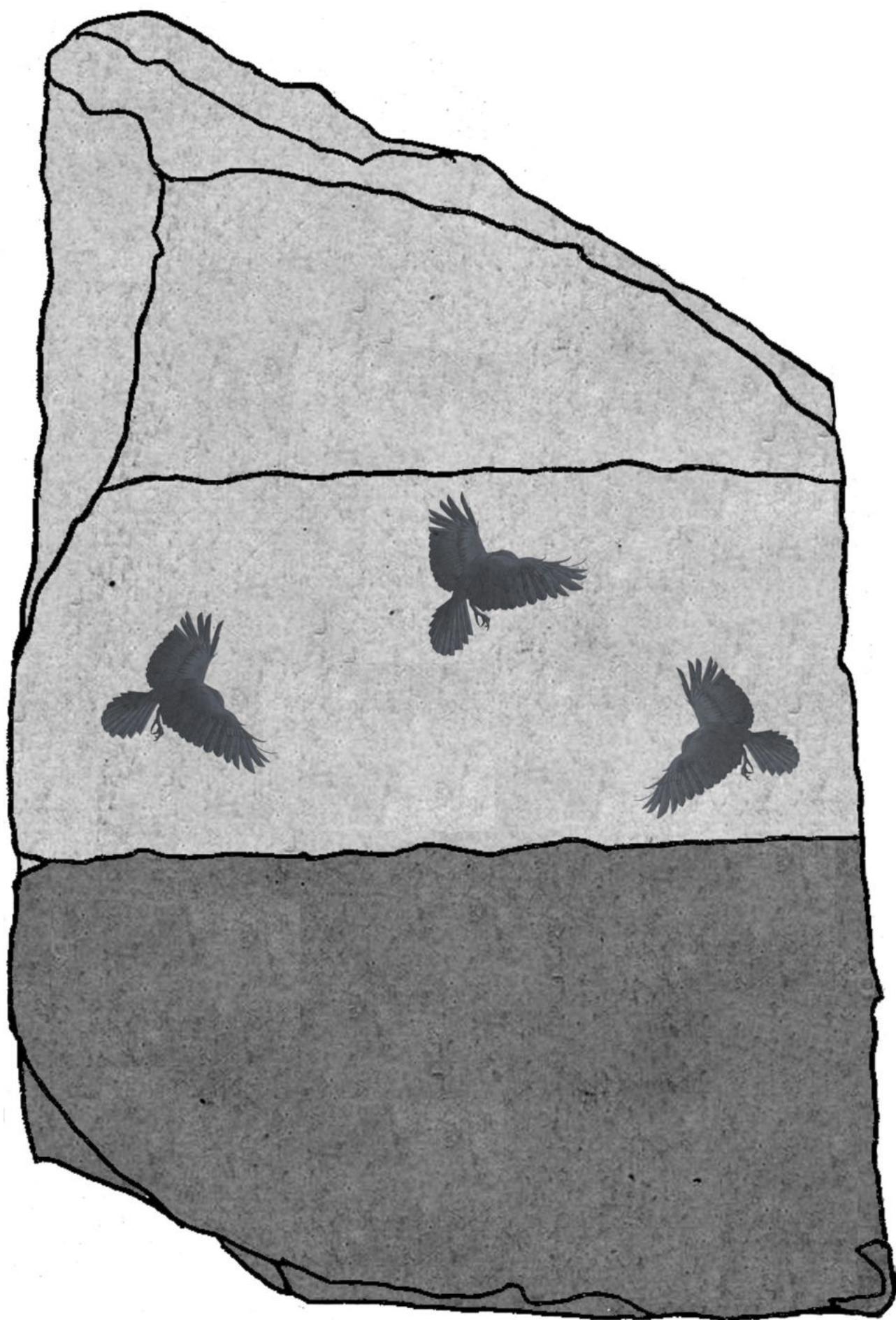
#### **WÖRTLICH**

**So etwa könnte senden:  
„Oh, unsere Mam Fee,  
deren ihr Ei immer im Licht läutet,  
in der Ei-Ei-Bahn!“**



#### **SEHR FREI - POETISCH**

**So etwa könnte die Botschaft gesendet sein:  
„Oh! Es ist jene Frau Fee,  
deren Ovarien immer das Licht läuten,  
in ihrer Eierstöcke Bahn!“**



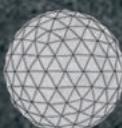


A black and white illustration of a rectangular stone tablet. The top layer is light gray, the middle layer is medium gray, and the bottom layer is dark gray. Three black birds are depicted: one at the top left in flight, one in the center bottom in flight, and one at the right side in flight. The text is centered on the light gray layer.

DIE 9. ZEILE  
DER GRIECHISCHEN INSCHRIFT  
AM STEIN VON ROSETTE  
34.-37. STROPHE

34. Strophe

ΕΠ ΕΙ ΔΗΒΑ  
ΣΙ ΛΕΥΣ Π  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΣ ΛΙΩΝ  
ΟΒ ΙΟ ΣΗΓΛ ΠΗ ΜΕΝΟΣ



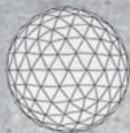
ΕΠ ΕΙ ΔΕΒΑ  
ΣΙ ΛΕΥΣ Π  
ΤΟΛ ΕΜ ΛΙΟΣ ΛΙΩΝ  
ΟΒ ΙΟ ΣΕΓΑ ΠΗ ΜΕΝΟΣ



EP EI DEBA  
EI LEUS P  
TOL EM LIOS LION  
OB IO SEGA PE MENOS

## 34. Strophe

### WÖRTLICH-KRYPTISCH



Unsere Altvorderen sahen das Dritte Auge mit der  
Unendlichkeit des Pi verbunden:

**Eben beim Auge da  
siehe des Leu's Pi!**

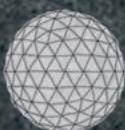
Jetzt wird es kryptisch, denn die Sonnen-  
Löwen-Glut wird mit der eigenen Wut verknüpft:

**Erzähle es dem Sonnenlöwen,  
daß ich dies bemerke mit Wut!**

Ein Hinweis darauf, daß wir dem Sonnenlöwen  
(der Sonne) nicht ins Auge zu sehen vermögen!

35. Strophe

ΥΠΟ ΤΟ Υ ΦΟΛΟ ΕΟΣ  
ΕΠΙΦΑΝΗ ΣΕΥ  
ΧΑΡ ΙΣ ΤΟΣ ΟΕΓ



ΥΠΟ ΤΟ Υ ΦΟΛΟ ΕΟΣ  
ΕΠΙΦΑΝΗ ΣΕΥ  
ΧΑΡ ΙΣ ΤΟΣ ΟΕΓ



IPO TO U FOLO EOS  
EPIFANE SEI  
CAR IS TOS OEG

## 35. Strophe

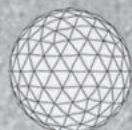
### WÖRTLICH MIT ANMERKUNGEN

Über zu dir folgt es euch!

Was kenn es ein?

Hier folgt die Belehrung:

Eine Erleuchtung sei  
dem Karren sein Auge.

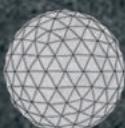


### POETISCH

Über zu dir folgt es  
gleich einer Erleuchtung  
das dritte Auge des Karren.

36. Strophe

ΒΑ ΣΙ ΛΕ ΩΣ  
Π ΤΟ ΛΕ ΜΑΙ  
ΟΥΚΑ ΙΒΑ ΣΙ  
ΛΙΣ ΣΗ ΣΑΡΣ ΙΝ



ΒΑ ΣΙ ΛΕ ΩΣ  
Π ΤΟ ΛΕ ΜΑΙ  
ΟΥΚΑ ΙΒΑ ΣΙ  
ΛΙΣ ΣΗ ΣΑΡΣ ΙΝ

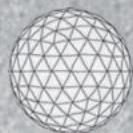


BA SI LE OS  
P TO LE MAI  
OUKA IBA SI  
LIS SE SARS IN

### **36. Strophe**

#### **WÖRTLICH**

**Bei sie legt aus  
ab zu den Maien!  
Ruckend über sie  
ließ sie sich scheren ein.**

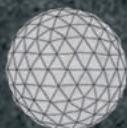


#### **POETISCH**

**Bei sie legt aus  
ab zu den Maien!  
Ruckend über diesen  
scherte sie ein!**

37. Strophe

ΟΗΣΟ ΕΛΝ ΤΙΑ ΟΠΛ  
ΤΟ ΡΩΝ ΚΑΤΑ ΠΟ ΑΛΛ  
ΕΥΕΡ ΓΕΤ ΗΚΕΝ ΤΑ  
ΟΙΕ ΡΑΚ ΑΙ



ΟΗΣΟ ΕΩΝ ΦΙΛ ΟΠΑ  
ΤΟ ΡΩΝ ΚΑΤΑ ΠΟ ΑΛΛ  
ΕΥΕΡ ΓΕΤ ΗΚΕΝ ΤΑ  
ΟΙΕ ΡΑΚ ΑΙ



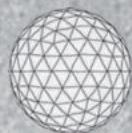
OESO EON FIL OPA  
TO RON KATA PO ALL  
EIER GET EKEN TA  
OIE RAK AI

## 37. Strophe

### WÖRTLICH

Also:

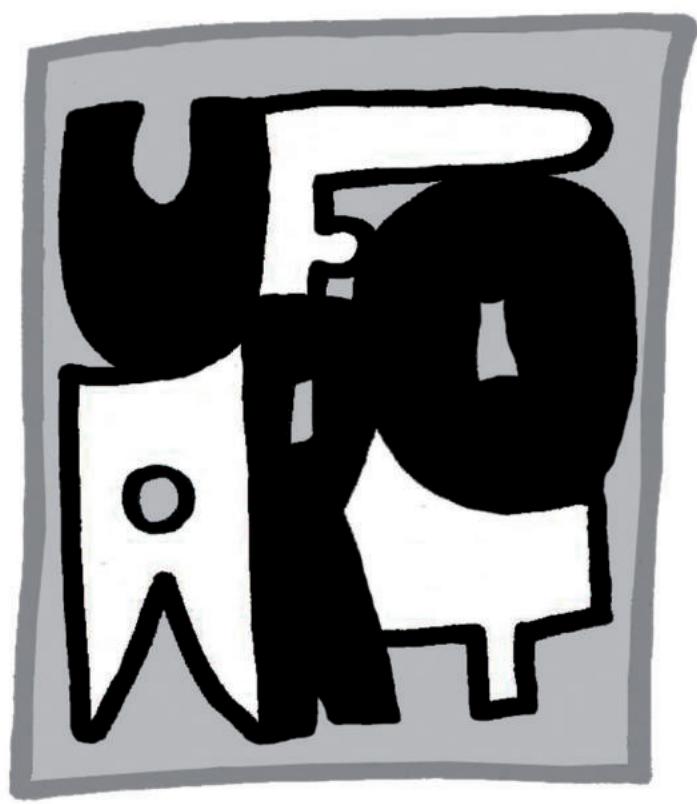
Einer fiel runter  
zu rennen gegen den Po-All!  
Eier bekommen Ecken da,  
oje, krachendes Ei!



### ÄUSSERST POETISCH

Also:

Es fiel einer runter,  
direkt gerannt rein in den All-Po!  
Dabei bekommen selbst Eier Ecken!  
Oioioioje, du krachendes Ei Du!



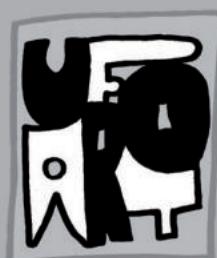
**Dieser Band listet ihnen die 1.-37. Strophe  
der griechischen Inschrift am Stein von  
Rosette in einer gesammelten übersicht-  
lichen Form.**

### **LINKE SEITE**

**Diese Zusammenfassung der einzelnen  
Strophen zeigt ihnen auf der linken Seite  
die graphische Darstellung der Glyphen-  
schrift am Stein selbst, erläuternd darunt-  
er in der heutigen gängigen griechischen  
Druckschrift und zuletzt zuunterst in un-  
seren Großbuchstaben.**

### **RECHTE SEITE**

**Auf der rechten Seite werden ihnen meist  
zwei Übersetzungen angeboten: Eine  
„poetische“, die sich eher an die  
entsprechende Wortübersetzung hält und  
eine Übersetzung, die „kreativ“ ausfällt.**



**EIGENVERLAG**  
[www.ufo-art.at](http://www.ufo-art.at)